

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 1 Δεκεμβρίου 2024

Κυριακή ΙΔ' Λουκᾶ

Μνήμην τῶν Ἁγίου Προφήτου Ναούμ, Ὁσίου
Φιλαρέτου τοῦ ἐλεήμονος καὶ Μάρτυρος
Ἀνανίου τοῦ Πέρσου

Zu den Quellen

Sonntag, 1. Dezember 2024

14. Lukassonntag

Gedächtnis der Hl. Propheten Nahum, des Hl.
Philaret des Barmherzigen und des Hl.
Märtyrers Ananias des Persers

ΟΡΘΡΟΣ

ORTHROS

Ἐωθινὸν Εὐαγγέλιον Α' (Μτθ κη':16 – 20)

Κάθισμα Ἀναστάσιμον Ἦχος πλ. β'

Τοῦ τάφου ἀνεωγμένου, τοῦ ἄδου
ὀδυρομένου, ἡ Μαρία ἐβόα, πρὸς τοὺς
κεκρυμμένους Ἀποστόλους· Ἐξέλθετε οἱ τοῦ
ἀμπελῶνος ἐργάται, κηρύξατε τὸν τῆς
Ἀναστάσεως λόγον· Ἀνέστη ὁ Κύριος,
παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Θεοτοκίον

Προϊστορεῖ ὁ Γεδεὼν τὴν σύλληψιν, καὶ
ἐρμηνεύει ὁ Δαυὶδ τὸν τόκον σου, πανύμνητε
Θεοτόκε· κατέβη γὰρ ὡς ὑετὸς ἐπὶ πόκον, ὁ
Λόγος ἐν τῇ γαστρὶ σου· καὶ ἐβλάστησας ἄνευ
σπορᾶς, γῆ ἁγία τοῦ κόσμου τὴν σωτηρίαν,
Χριστὸν τὸν Θεὸν ἡμῶν, ἡ Κεχαριτωμένη.

Ἐξαποστειλάριον Ἦχος β'

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν ἐν ὄρει Γαλιλαίας,
πίστει Χριστὸν θεάσασθαι, λέγοντα ἐξουσίαν

Morgenevangelium I (Matth 28:16 – 20)

Auferstehungskathisma **Sechster Ton**

Das Grab war geöffnet worden und der
Hades klagte. Und Maria rief den Aposteln im
Verborgenen zu: Ihr Arbeiter des Weinbergs,
geht hinaus und verkündet die Botschaft von
der Auferstehung: Der Herr ist auferstanden
und hat der Welt das große Erbarmen
geschenkt.

Theotokion

Gideon kündigt die Empfängnis an, und
David erklärt deine Geburt, hochgepriesene
Gottesgebärende; denn der Logos ist wie Tau
auf die Wolle in deinen Schoß herabgestiegen.
Und du, das heilige Land, hast ohne Aussaat
die Erlösung der Welt hervorgebracht,
Christus unseren Gott, du Begnadete.

Exaposteilarion **Zweiter Ton**

Mit den Jüngern wollen wir zum Berg in
Galiläa laufen, um im Glauben Christus zu

λαβεῖν τῶν ἄνω καὶ κάτω· μάθωμεν πῶς διδάσκει βαπτίζειν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς ἔθνη πάντα, καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ Ἁγίου Πνεύματος καὶ συνεῖναι τοῖς μύσταις, ὡς ὑπέσχετο, ἕως τῆς συντελείας.

Καταβασίαι Χριστουγέννων Ἦχος α'

ᾠδὴ α'

Χριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε, Χριστὸς ἐξ οὐρανῶν, ἀπαντήσατε, Χριστὸς ἐπὶ γῆς, ὑψώθητε, ἄσατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ, καὶ ἐν εὐφροσύνῃ, ἀνυμνήσατε λαοί, ὅτι δεδόξασται.

ᾠδὴ γ'

Τῷ πρὸ τῶν αἰώνων, ἐκ Πατρὸς γεννηθέντι ἀρρέυστως Υἱῷ, καὶ ἐπ' ἐσχάτων ἐκ Παρθένου, σαρκωθέντι ἀσπόρως, Χριστῷ τῷ Θεῷ βοήσωμεν· Ὁ ἀνυψώσας τὸ κέρας ἡμῶν, Ἅγιος εἶ Κύριε.

ᾠδὴ δ'

Ῥάβδος ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαί, καὶ ἄνθος ἐξ αὐτῆς Χριστέ, ἐκ τῆς Παρθένου ἀνεβλάστησας, ἐξ ὅρους ὁ αἰνετός, κατασκίου δασέος, ἤλθες σαρκωθείς ἐξ ἀπειράνδρου, ὁ ἄυλος καὶ Θεός, δόξα τῇ δυνάμει Σου, Κύριε.

ᾠδὴ ζ'

Οἱ Παῖδες εὐσεβεία συντραφέντες, δυσσεβοῦς προστάγματος καταφρονήσαντες, πυρὸς ἀπειλὴν οὐκ ἐπτοήθησαν, ἀλλ' ἐν μέσῳ τῆς φλογὸς ἐστῶτες ἔψαλλον, ὁ τῶν Πατέρων Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

ᾠδὴ η'

Θαύματος ὑπερφουῶς ἡ δροσοβόλος,

sehen, der Macht gibt über das Himmlische und Irdische. Ihn wollen wir hören, wie Er lehrt, auf den Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes alle Völker zu taufen, und zu den Eingeweihten wollen wir gehören, wie Er versprochen hat, bis zum Ende der Zeiten.

Katabasiai von Weihnachten **Erster Ton**

Erste Ode

Christus wird geboren, verherrlicht Ihn! Christus steigt herab vom Himmel, eilt Ihm entgegen! Christus kommt auf die Erde, erhebt euch! Die ganze Erde singe dem Herrn und in Heiterkeit lobsingt Ihn ihr Völker, denn Er sei gepriesen!

Dritte Ode

Dem vor allen Zeiten, aus dem Vater unveränderlich geborenen Sohn dem in der Endzeit samenlos aus der Jungfrau Fleischgewordenen – Christus, Gott, wollen wir rufen: Der Du unsere Macht erhöht hast, heilig bist Du, Herr!

Vierte Ode

Spross aus der Wurzel Jesses, bist Du der junge Trieb, Christus, erblüht aus der Jungfrau. Vom schattig bewaldeten Berge her Besungener, Du bist gekommen, um Fleisch zu werden aus jener, die keinen Mann kannte, Du Unstofflicher und Gott. Ehre sei Deiner Macht, Herr.

Siebte Ode

Die Jünglinge, in Frömmigkeit erzogen, widersetzten sich dem gottlosen Befehl und fürchteten nicht die drohende Feuersglut, sondern inmitten des Feuers standen sie und sangen: Gepriesen sei der Gott unserer Väter!

Achte Ode

ἐξεικόνισε κάμινος τύπον· οὐ γὰρ οὓς ἐδέξατο φλέγει Νέους, ὡς οὐδὲ πῦρ τῆς Θεότητος, Παρθένου ἦν ὑπέδου νηδύν· διὸ ἀνυμνοῦντες ἀναμέλψωμεν· Εὐλογοίτω ἡ Κτίσις πᾶσα τὸν Κύριον, καὶ ὑπερυψούτω εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας.

ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον ᾠχος πλ. β'
Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμά Σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν Σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄϊδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ ᾠχος πλ.δ'
Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Κοντάκιον ᾠχος γ'
Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Προκείμενον. ᾠχος πλ. β'
Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου.
Στίχ. Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκράξομαι, ὁ Θεός μου.

Des übernatürlichen Wunders ein Bild war der tauspendela Ofen, denn die Jünglinge verbrannte er nicht, wie auch nicht das Feuer der Gottheit den Schoß der Jungfrau, worin Sie eintrat. Darum lasst uns mit Hymnen singen: Die ganze Schöpfung preise den Herrn, und erhebe Ihn hoch in alle Ewigkeit.

GÖTTLICHE LITURGIE

Auferstehungsapolytikion Sechster Ton
Engelsmächte waren an Deinem Grab, und die Wächter waren wie erstorben; auch Maria stand vor dem Grab und suchte Deinen makellosen Leib. Den Hades raubtest Du aus, ohne von ihm überwältigt zu werden. Du bist in der Jungfrau dem Menschen begegnet und hast das Leben geschenkt, Du von den Toten Erstandener, Ehre sei Dir.

Apolytikion der Kirche Achter Ton
Gepriesen bist du, Christus unser Gott, der du die Fischer zu Allweisen machtest, da du ihnen sandtest den Heiligen Geist, und durch sie den Erdkreis eingefangen hast, Menschenliebender, Ehre sei Dir!

Kontakion Dritter Ton
Die Jungfrau kommt heute, den vorewigen Logos in der Höhle auf unaussprechliche Weise zu gebären. Freue dich, Erdkreis, da du dies vernimmst, preise mit den Engeln und den Hirten den aus freiem Willen Erscheinenden, das neue Kind, Gott vor aller Ewigkeit.

Prokeimenon. Sechster Ton
Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe.
Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, o mein Gott.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ἐφ β':4 – 10

Ἀδελφοί, ὁ Θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἦν ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασι συνεζωοποίησε τῷ Χριστῷ· χάριτί ἐστε σεσωσμένοι· καὶ συνήγειρε καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἐνδείξῃται ἐν τοῖς αἰῶσι τοῖς ἐπερχομένοις τὸν ὑπερβάλλοντα πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, Θεοῦ τὸ δῶρον, οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχῆσθῃται. αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν ὁ Θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

Εὐαγγελικὸν Ἀνάγνωσμα

Λκ ιη': 35–43

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐγένετο ἐν τῷ ἐγγίσει τὸν Ἰησοῦν εἰς Ἱεριχὼ τυφλὸς τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν. Ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου ἐπυθάνετο τί εἴη ταῦτα. Ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται. Καὶ ἐβόησε λέγων· Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυῖδ, ἐλέησόν με. Καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα σιωπήσῃ· αὐτὸς δὲ πολλῶ μᾶλλον ἔκραζεν· Υἱὲ Δαυῖδ, ἐλέησόν με. Σταθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς Αὐτόν. Ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν λέγων· Τί σοι θέλεις ποιήσω; ὁ δὲ εἶπε· Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω. Καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· Ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε. Καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψε, καὶ ἠκολούθει Αὐτῷ δοξάζων τὸν Θεόν· καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.

Apostellesung

Eph 2,4-10

Brüder! Gott, der voll Erbarmen ist, hat uns, die wir in Folge unserer Sünden tot waren, in seiner großen Liebe, mit der er uns geliebt hat, zusammen mit Christus wieder lebendig gemacht. Aus Gnade seid ihr gerettet. Er hat uns mit Christus auferweckt und uns zusammen mit ihm einen Platz im Himmel gegeben. Dadurch, dass er in Christus Jesus gütig an uns handelte, wollte er den kommenden Zeiten den überfließenden Reichtum seiner Gnade zeigen. Denn aus Gnade seid ihr durch den Glauben gerettet, nicht aus eigener Kraft - Gott hat es geschenkt nicht aufgrund eurer Werke, damit keiner sich rühmen kann. Denn wir sind sein Werk, geschaffen in Christus Jesus zu guten Werken, die Gott zuvor bereitet hat, dass wir darin wandeln sollen.

Evangelium

Lk 18,35–43

In jener Zeit geschah es: Jesus kam in die Nähe von Jericho, da saß ein Blinder an der Straße und bettelte. Er hörte, dass viele Menschen vorbeigingen, und fragte: Was hat das zu bedeuten? Man berichtete ihm: Jesus von Nazareth geht vorüber. Da rief er: Jesus, Sohn Davids, hab Erbarmen mit mir! Die Leute, die vorausgingen, befahlen ihm zu schweigen. Er aber schrie noch viel lauter: Sohn Davids, hab Erbarmen mit mir! Jesus blieb stehen und ließ ihn zu sich herführen. Als der Mann vor ihm stand, fragte ihn Jesus: Was willst du, dass ich dir tue? Er antwortete: Herr, ich möchte sehen können. Da sagte Jesus zu ihm: Sei sehend! Dein Glaube hat dich gerettet. Im selben Augenblick konnte er sehen. Da pries er Gott und folgte Jesus nach. Und das ganze Volk, das dies gesehen hatte, lobte Gott.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien G – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW